

# Simone Fattal سيمون فتال

«Jack»  
«جاك»

Home  
أشغال

Works  
داخلة  
09



**December 1<sup>st</sup>, 2023 - March 1<sup>st</sup>, 2024**

Ashkal Alwan Space

1 كانون الأول، 2023 - 1 آذار، 2024

فضاء أشكال ألوان

*Home*  
أشكال

*Works*  
داخلي  
09

Simone Fattal

سيمون فتال

## سيمون فتال «جاك»

1971

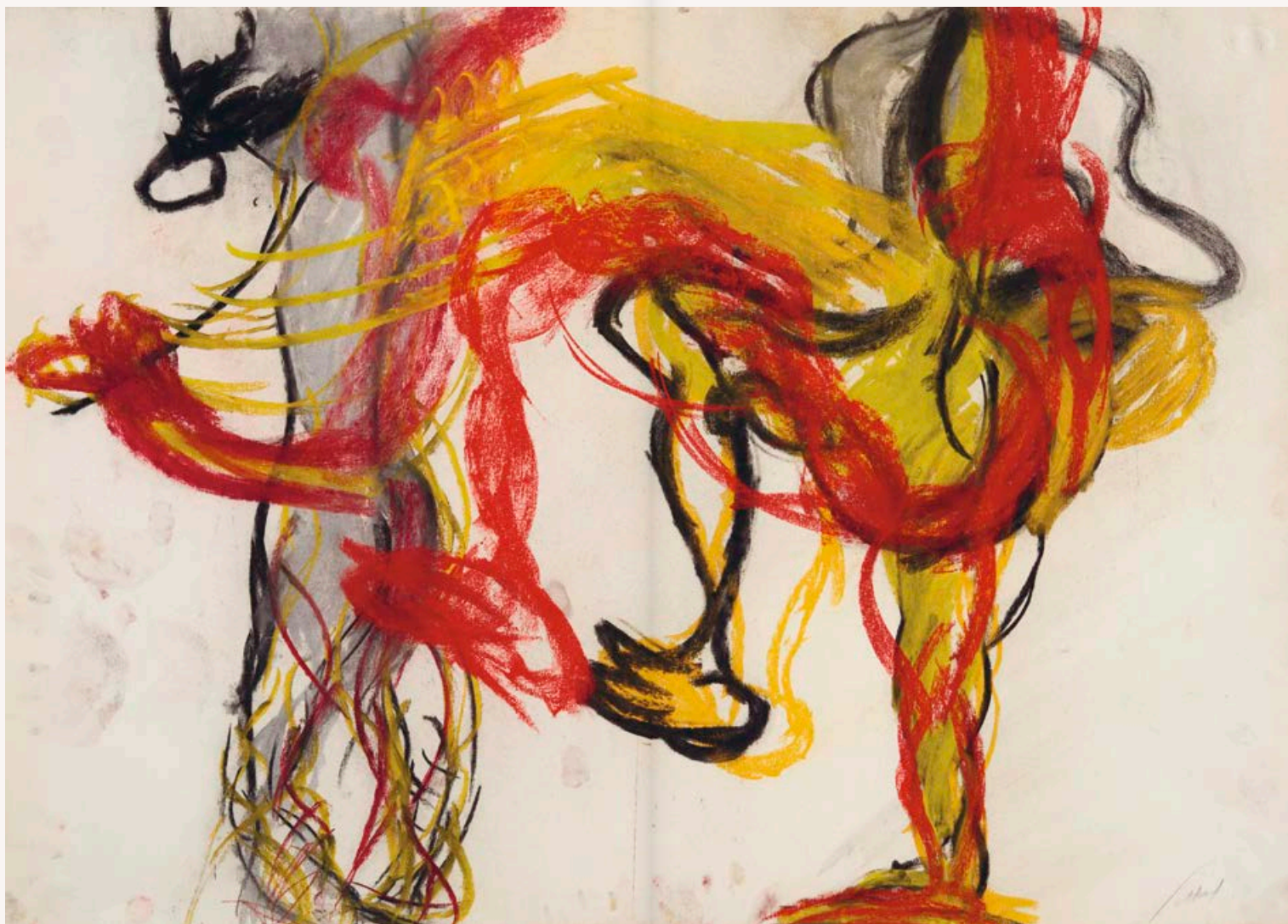
«ذات أمسية في العام ١٩٧١، كانت غابي بسترس تتجول بصحبة زوجها جون هاينز في ساحة الشهداء. كانت الساحة يومئذ عامرة بالمقاهي وصالات السينما القديمة، يرتادها أناس من شتى أرجاء البسيطة. التقيا مصادفة بفرقة من شباب موسيقيين في طريقهم إلى الهند، إذ جرت العادة في تلك الاونة أن يكون لبنان واحداً من المحطات الإلزامية في تلك الجولات. علق هذا الفريق في بيروت، إذ لم يكن بحوزتهم ما يكفي من المال لاستكمال رحلتهم. استضافتهم غابي وجون في دارهما، ولكن سرعان ما اضطررا لطلب العون من رفاقهما. وهكذا، تفرّق أعضاء الفرقة كل في دار أحد الرفاق، فدعوت عازف القيثارة، جاك، إلى داري. اصطحبنا الموسيقيون إلى واد ساحر، فيه أشجار عتيقة وصخور وجدول ماء، يعرفه كل الهيبيز ونجهله نحن اللبنانيون. بتنا أمسيات هناك، نفترش الأرض ونلتحف بالسماء.

أمضى جاك حيناً من الزمن. يعزف قيثارته يومياً. قمت برسمه وهو يعزف في عدد وافر من الرسوم، وسعيت في أحيان للتعبير عن الموسيقى نفسها. بقيت هذه الرسومات من يومها راقدة في جواريري، إلى أن نبشتها كرسيتين طعمه هذه الصيفية، وقررت أن تعرضها. تعبّر تلك الرسومات عن موسيقى البوب وعن عهد من راحة البال وعن الستينيات وعن ليالٍ حاملة.»

“On a certain evening, in 1971, Gaby Bustros and her husband John Haines were promenading across Martyrs' Square. The Square then had cafés, old movie theaters, and a bustling array of people from all over the world. There, they met a band of young musicians on their way to India. As was the fashion in those days, Lebanon was a mandatory stop on that route, but this group was stranded in Beirut, lacking the financial means to go on with their journey. Gaby and John took them home, but after a while, they asked for our help. Each one of us took a musician, with Jack, the guitarist, staying with me. But the musicians also took us into an enchanted world filled with a valley with old trees, boulders, and a stream that all hippies knew but we, the Lebanese, did not. Together, we slept nights in the open air.

Jack stayed a while, playing all day, while I made quite a lot of drawings of him playing, sometimes trying to convey the music. These drawings, like forgotten time, have been sleeping in my drawers since. This summer, Christine Tohme discovered them and decided to present them along with their memories of pop music, carefree times, the sixties, and starry nights.”

Simone Fattal  
«Jack»



Soft pastel on fine art paper  
50×70cm



Soft pastel on fine art paper  
42x59cm



Soft pastel on fine art paper  
50x70cm



Soft pastel on fine art paper  
50×70cm



Soft pastel on fine art paper  
50×70cm



Soft pastel on fine art paper  
100x70cm





Soft pastel on fine art paper  
42x59cm



Soft pastel on fine art paper  
50x70cm



Soft pastel on fine art paper  
100×70cm



Soft pastel on fine art paper  
50×70cm



Soft pastel on fine art paper  
42×59cm



Soft pastel on fine art paper  
100x140cm



Soft pastel on fine art paper  
100×70cm



Soft pastel on fine art paper  
100×70cm

## Home Works 9: A Forum on Cultural Practices

Ashkal Alwan, The Lebanese Association for Plastic Arts

### Ashkal Alwan Board of Trustees

Carla Chammas, Zaza Jabre, Robert A. Matta, Hoor Al Qasimi

### Ashkal Alwan Team

Zeina Chamseddine, Ricardo Clementi, Safwan Halabi, Zeina Khoury, Edwin Nasr, Reem Rizk, Christine Tohme

### Visual Identity & Design

Tania Arwachan, Nadim Zabliti, Sarah Abdel Jalil, Tamara Srour and -scope Ateliers

**English to Arabic Translation:** Mohammed Abdallah

**English Editing:** Mohamad Khalil (MK) Harb, Raseel Hadjian

## أشغال داخلية 9: منتدى عن الممارسات الثقافية

الجمعية اللبنانية للفنون التشكيلية، أشكال ألوان

مجلس أمناء أشكال ألوان

كارلا شماس، زازا جبر، روبير أ. متى، حور القاسمي

فريق عمل أشكال ألوان

زينة شمس الدين، ريكاردو كلمينتي، صفوان حليبي، زينة خوري، إدوين نصر، ريم رزق، كريستين طعمه

الهوية البصرية والتصميم

تانيا أروشان، نديم زليط، سارة عبد الجليل، تامارا سرور، -سكوب أتليه

الترجمة من الإنجليزية إلى العربية: محمد عبد الله

تحرير النسخة الإنكليزية: محمد خليل (م.ك.) حرب، رسيل هديان

Home Works 9 Partners

شركاء أشغال داخلية 9



### Supporters

Andy Warhol Foundation, The Open Society Foundations, The Sigrid Rausing Trust, Foundation for Arts Initiative, and others who wish to remain anonymous.

### الداعمون

مؤسسة آندي وار هول، مؤسسات أوبن سوسايتي، صندوق سيغريد راوزينغ، مؤسسة المبادرات الفنية، وداعمون آخرون فضلوا عدم ذكر أسمائهم.

